



Programmheft 09.03.2024
Licht und Schatten

Samstag, 09.03.2024, 19:30 Uhr · Putbus, Marstall

Licht und Schatten

Vokal und Streicher

Danish String Quartet Künstlerische Leitung Festspielfrühling Rügen 2024

Frederik Øland Violine

Rune Tonsgaard Sørensen Violine, Klavier

Asbjørn Nørgaard Viola

Fredrik Schøyen Sjölin Violoncello

DR Danish National Girls' Choir Mädchenchor

Charlotte Rowan Dirigentin

Mit freundlicher Unterstützung der **Stadt Putbus**



LOTTA WENNÄKOSKI (*1970)

Vorüber, ach, vorüber! aus Pige für Streichquartett

FRANZ SCHUBERT (1797–1828)

Andante con moto (Auszug)

aus Streichquartett Nr. 14 d-Moll op. posth. D 810 »Der Tod und das Mädchen«

ELSE MARIE PADE (1924–2016)

»Völo-spa hoc est« für Chor a cappella

SCHWEDISCHES TRADITIONAL

»Kisti du kom« für Streichquartett und Chor (Fassung von Rune Tonsgaard Sørensen)

HILDEGARD VON BINGEN (1098–1179)

»O frondens virga« für Streichquartett und Chor (Fassung von Missy Mazzoli und Thomas Bryla)

GJERMUND HAUGEN (1914–1976)

Tjønneblomen für Streichquartett (Fassung vom Danish String Quartet)

JAMES MACMILLAN (*1959)

»A New Song« für Streichquartett und Chor (Fassung von Thomas Bryla)

TURLOUGH O'CAROLAN (1670–1738)

Captain O'Kane für Streichquartett (Fassung vom Danish String Quartet)

OTTO MORTENSEN (1907–1986)

»Krigsat af fjender« für Chor a cappella (Fassung von Jakob Lægaard)



DÄNISCHES TRADITIONAL

Pericondine für Streichquartett (Fassung vom Danish String Quartet)

MICHAEL JOHN TROTTA (*1978)

»Dies Irae« für Chor a cappella

CASPAR CHRISTIAN HOFFMANN (1839–1893)

»Hil dig, Frelser og Forsoner« für Streicher, Klavier und Chor
(Fassung von Phillip Faber)

Pause



THOMAS ADÈS (*1971)

O Albion aus Arcadiana für Streichquartett op. 12

ASTRID SONNE (*1994)

»How far« für Chor a cappella

THOMAS ADÈS (*1971)

Morning Dew aus The Four Quarters für Streichquartett op. 28

DÄNISCHES TRADITIONAL

»Dronning Dagmar ligger udi Ribe syg« für Streicher, Klavier und Chor
(Fassung von Rune Tonsgaard Sørensen)

TRADITIONAL AUS PIAE CANTIONES / POUL SCHIERBECK (1888–1949)

»Frydeligt med jubelkor / I Danmark er jeg født« für Chor a cappella
(Fassung von Cecilia Martin-Löf)

FÄRÖISCHES TRADITIONAL

»Regin Smidur« für Streichquartett und Chor (Fassung von Rune Tonsgaard Sørensen)

DAVID LANG (*1957)

»alleluia« aus »alleluia amen« für Chor a cappella

CARL NIELSEN (1865–1931) / DÄNISCHES TRADITIONAL

»Tit er jeg glad og et brudestykke« für Streichquartett und Chor (Fassung von Rune Tonsgaard Sørensen)

Bild- & Tonaufnahmen — auch mit dem Handy — sind untersagt.

Gedanken zum Konzert

Vor fast zehn Jahren lud uns der DR Danish National Girls' Choir ein, gemeinsam mit ihm bei seinen jährlichen Sommerkonzerten in Kopenhagen zu spielen. Damals waren wir uns nicht ganz sicher, was uns erwartete. Vermutlich hatten wir eine recht konventionelle Vorstellung von einem Mädchenchor: höfliche Mädchen mit guter Haltung, die wunderschön singen. Was wir jedoch damals im Konzert erlebten, war anders. Diese jungen Frauen konnten natürlich singen, aber gleichzeitig waren sie ausgesprochen originell und hatten eine fast greifbare Ausstrahlung. Sie gestalteten ein anderes, ambitioniertes und aufregendes Konzert, das uns — und auch dem Publikum — gezeigt hat, was ein Mädchenchor so alles sein kann.

Ein typisches Klischee über klassische Musik ist, dass sie leicht und nett ist: »Komm Schatz, lass uns ein Glas Wein trinken und uns mit ein wenig schöner klassischer Musik im Hintergrund entspannen.« Auf dem Papier mag das heutige Konzert genau so wirken. Einen Mädchenchor mit einem Streichquartett zu kombinieren, ist wie eine Extraportion Sahne auf heiße Schokolade zu geben.



Doch dieses Konzert wird anders: Das Programm beginnt mit dem im Jahr 2022 entstandenen Stück »Pige« (dänisch für »Mädchen«) von Lotta Wennäkoski. Das Werk ist eine Antwort auf Franz Schuberts berühmtes Streichquartett »Der Tod und das Mädchen«, in dem der Tod ein junges Mädchen jagt. Während Schubert die Geschichte allerdings hauptsächlich aus Sicht des Todes — dargestellt als alter weißer Mann mit einer Sense — erzählt, lenkt Wennäkoski ihren Blick auf das Mädchen. Sie sagt, dass Geschichten der Vergangenheit häufig alte weiße Männer und ihre Erfahrungen in den Mittelpunkt stellten und dass es an der Zeit sei, andere Narrative zu erkunden. Ausgehend hiervon treten wir eine Reise durch die Musik und die Geschichten starker weiblicher Charaktere und Komponistinnen an. Uns begegnen zwei große Frauen des 12. Jahrhunderts, die dänische Königin Dagmar und die Komponistin Hildegard von Bingen. Demgegenüber stellen wir die Musik von Astrid Sonne, die mit elektronischen Klängen experimentiert, und von Else Marie Pade, Dänemarks »Großmutter der elektronischen Musik«. Zudem bringen wir eine Reihe von traditionellen nordischen Liedern und Melodien zur Aufführung, mit denen wir in Skandinavien aufgewachsen sind. Das gesamte Konzert ist ein ununterbrochener musikalischer Fluss.

Wir vom Danish String Quartet haben die Ehre, als Künstlerische Leiter den diesjährigen Festspielfrühling Rügen zu kuratieren. Von Beginn an war klar, dass wir den DR Danish National Girls' Choir einladen würden. Als klassische Musiker sind wir Teil einer langen Tradition von Musik und Kultur — eine großartige Tradition. Wie jedoch die legendäre dänische Künstlerin Ursula Reuter Christiansen es einst sagte: »Der nächste bedeutende Augenblick in der Geschichte wird den Frauen gehören.« Das heutige Programm gehört den Sängerinnen des DR Danish National Girls' Choir.

DANISH STRING QUARTET

Else Marie Pade**»Völo-spa hoc est«**

LII: Exilit undis
 Altera terra
 Illa virebit
 Tempus in omne.
 Hic juga linquit
 Rivus, et ales
 Pendet odorans
 Æthere pisces.

LIII: Convenit Ida
 Concio Asarum
 Colloquitturque
 De angue marino,
 Deque patris
 Summus Asarum
 Quæ docuisset
 Ante, recordans.

LIV: Nunc quoque miræ
 Inveniuntur
 Gramine tectæ
 Forte tabellæ,
 Quas tenuissent
 Tempore primo.
 Divaque proles
 Multiplicantis.

LV: Nil sere. Flavent
 Nunc tamen arva.
 Occidet angor;
 Balder adibit;
 Balder et Hæder,

»Weissagung der Seherin«

52: Aus den Wellen steigt
 eine andere Erde,
 welche sprießen und grünen wird
 jederzeit.
 Vom Bergrücken hier
 entspringen Wasserfälle
 und der Adler schwebt
 auf der Suche nach einem Fisch.

53: Auf der Ida-Ebene sammeln sich
 die Scharen der Asen
 und sprechen dort über
 die Midgardschlange
 und über die Taten
 des mächtigen Odins
 und erinnern sich seiner
 alten Runen.

54: Und nun werden
 aus dem Versteck des Grases
 die wunderbaren
 goldenen Brettspiele entdeckt,
 die sie in alten Zeiten
 besaßen.
 Die Götter
 und ihr Geblüt.

55: Obwohl nie gesät,
 reifen nun dennoch die Felder.
 Alle Sorgen vergehen;
 Balder kommt herein.
 Denn Balder und Høder,

Gratus uterque
Omnipotenti.
Percipitisne?

die beiden Söhne Odins,
werden hier versöhnt.
Versteht ihr es dann?

LVI: Ecce piatus
Acriter Hoenir!
Nunc ibi fratrum
Juncta tenebrunt
Regne Nepotes
Percipitisne?

56: Und schaut mal, Høner
stark und rein!
Jetzt wird der Nachwuchs
der Brüder zusammen
die Heimat der Götter erobern.
Versteht ihr es dann?

LVII: Clarior ipso
Sole renidet
Gimle, Refulgent
Aurea tecta.
Hic bonus omne
Vivet in ævum
Atque fruetur
Sorte beata.

57: Gimle scheint heller
als die Sonne selbst
mit strahlenden
Dächern aus Gold.
Hier werden die Guten
lebenslang leben
und ein glückliches Los
genießen.

LVIII: Nunc venit atque
Judicat omnes,
Qui super astris
Jura gubernat.
Mitigat hostes
Constituitque
Ipse futuræ
Præmia Vitæ.

58: Jetzt kommt er und
verurteilt jeden,
er, der über den Sternen
alle Gesetze regelt.
Er versöhnt die Feinde
und erlässt
selbst die Gesetze für
zukünftiges Leben.

LIX: Ater et anguis,
Emicat; atrox
Æthera scindens
Rupis ab orco.
Qui sibi dentur,

59: Und der dunkle Drache
zerreißt den Himmel,
wenn er garstig
aus der Unterwelt entspringt.
Die Toten, die ihm gegeben wurden,

Hos levat alis;
Anfugit et jam
Volvitur umbris

*lässt er auf den Flügeln schweben.
Er flieht und stürzt
sofort in den Schatten.*

Schwedisches Traditional

»Kisti du kom«

Kisti du kom du nog vill du väl svänga
Ser jag rätt på dig så har du nog lust
Kisti du kom du nog vil du väl svänga
Ser jag rätt på dig så har du nog lust.
Jam da di dej ...

Kisti du kom du nog vil du väl svänga
Ser jag rätt på dig så har du nog lust
Kisti du kom du nog vil du väl svänga
Ser jag rätt på dig så har du nog lust.
Jam da di dej ...

Kisti du kom — ahhh ...

Uti vår hage där växa blå bär
Kom hjärtans fröjd
Vill du mig något så träffas vi där.
Kom liljor och akvileja, kom rosor och salvia

Kom ljuva krusmynta, kom hjärtans fröjd!
Kisti du kom du nog vil du väl svänga
Ser jeg rätt på dig så har du nog lust.

Jam da di dej ...

»Kisti, du kamst«

*Kisti, du kamst, jetzt möchtest du wohl tanzen
Wenn ich dich richtig anschaue, hast du sicher Lust
Kisti, du kamst, du wirst wohl tanzen wollen
Wenn ich dich richtig anschaue, hast du sicher Lust.
Jam da di dej ...*

*Kisti, du kamst, jetzt möchtest du wohl tanzen
Wenn ich dich richtig anschaue, hast du sicher Lust
Kisti, du kamst, du wirst wohl tanzen wollen
Wenn ich dich richtig anschaue, hast du sicher Lust.
Jam da di dej ...*

Kisti, du kamst — ahhh ...

*Draußen, da wachsen Blaubeeren im Garten,
komm Herzensfreud!
Willst du mich finden? Dort sind wir allein.
Komm Lilien und Akeleien, komm Rosen und
blau Salbeien,
komm lieblich Krausminze, komm Herzensfreud.
Kisti, du kamst, jetzt möchtest du wohl tanzen
Wenn ich dich richtig anschaue, hast du sicher Lust.*

Jam da di dej ...

Hildegard von Bingen**»O frondens virga«**

O frondens virga,
 in tua nobilitate stans
 sicut aurora procedit:
 nunc gaude et letare
 et nos debiles dignare
 a mala consuetudine liberare
 atque manum tuam porrigere
 ad erigendum nos.

James MacMillan**»A New Song«**

O, sing unto the Lord
 Unto the Lord a new song
 Sing unto the Lord
 All the whole earth.
 Sing unto the Lord and praise His name
 Be telling of His salvation from day to day.
 O, sing unto the Lord
 Unto the Lord a new song
 Sing unto the Lord
 All the whole earth.
 For he cometh to judge the earth
 And with righteousness to judge the world
 and the people with his truth.
 O, sing unto the Lord
 Unto the Lord a new song
 Sing unto the Lord
 All the whole earth.

»O blühender Zweig«

O blühender Zweig,
 du stehst in deinem Adel,
 wie die Morgenröte anbricht:
 Freue dich jetzt und sei froh,
 und lass dich herbei, uns Schwache
 von niedriger Gewohnheit zu befreien,
 streck deine Hand aus,
 um uns aufzurichten.

»Ein neues Lied«

O, singet dem Herrn
 Dem Herrn ein neues Lied
 Singet dem Herrn
 Die ganze Erde.
 Singet dem Herrn und preiset Seinen Namen
 Verkündet Sein Heil von Tag zu Tag.
 O, singet dem Herrn
 Dem Herrn ein neues Lied
 Singet dem Herrn
 Die ganze Erde.
 Denn Er kommt, um die Erde zu richten
 und mit Gerechtigkeit die Welt zu richten
 und die Menschen mit Seiner Wahrheit.
 O, singet dem Herrn
 Dem Herrn ein neues Lied
 Singet dem Herrn
 Die ganze Erde.

Otto Mortensen**»Kringsat af fjender«**

Kringsat af fjender,
 gå ind i din tid!
 Under en blodig storm -
 vi dig til strid!
 Kanske du spør i angst,
 udækket, åben:
 hvad skal jeg kæmpe med,
 hvad er mit våben?

Her er dit værn mod vold,
 her er dit sværd:
 troen på livet vort,
 menneskets værd.
 For al vor fremtids skyld,
 søg det og dyrk det,
 dø om du må - men:
 øg det og styrk det!

Stilt går granatenes
 glidende bånd.
 Stands deres drift mod død,
 stands dem med ånd!
 Krig er foragt for liv.
 Fred er at skabe.
 Kast dine kræfter ind:
 Døden skal tabe!

Ædelt er mennesket,
 jorden er rig!
 Findes her nød og sult,
 skyldes det svig.
 Knus det! I livets navn

»Von Feinden umgeben«

Von Feinden umgeben,
 tritt hinein in deine Zeit!
 Während eines blutigen Sturms –
 widme dich dem Streit!
 Vielleicht fragst du voller Angst,
 unbeschützt, offen:
 Womit muss ich kämpfen,
 was ist meine Waffe?

Hier ist dein Schutz vor Gewalt,
 hier ist dein Schwert:
 Glaube an unser Leben,
 Wert des Menschen.
 Für unser aller Zukunft,
 suche es und pflege es,
 stirb, wenn du musst — aber:
 Vermehre es und stärke es!

Lautlos geht das gleitende Band
 der Granaten.
 Halte ihren Todestrieb auf,
 halte sie auf mit Geist!
 Krieg ist Verachtung des Lebens.
 Frieden ist Aufbauen.
 Setze deine Kräfte dafür ein:
 Der Tod muss verlieren!

Edel ist der Mensch,
 die Erde ist reich!
 Gibt es hier Not und Hunger,
 ist es wegen Verrat.
 Zerstöre es! Im Namen des Lebens

skal uret falde.
Solskind og brød og ånd
ejes af alle.

Dette er løftet vort
fra bror til bror:
vi vil bli' gode mod
menneskenes jord.
Vi vil ta vare på
skjønheden, varmen -
som om vi bar et barn
varsomt på armen!

Michael John Trotta

»Dies Irae«

Dies iræ, dies illa,
Solvat sæclum in favilla:
Teste David cum Sibylla.

Mors stupebit, et natura,
Cum resurget creatura,
Iudicanti responsura.

Recordare, lesu pie,
Ne me perdas
Huic ergo parce, Deus:
Dona eis requiem.

Dies iræ, dies illa,
Solvat sæclum in favilla:
Teste David cum Sibylla.

soll die Uhr fallen.
Sonnenschein und Brot und Geist
gehören allen.

Dies ist unser Versprechen
von Bruder zu Bruder:
Wir werden auf die Erde des Menschen
gut aufpassen.
Wir werden uns kümmern
um die Schönheit, die Wärme –
so wie wir ein Kind
vorsichtig auf dem Arm tragen!

»Tag des Zornes«

Tag des Zornes, jener Tag,
wird die zeitliche Welt in Glut auflösen
gemäß dem Zeugnis Davids und der Sibylla.

Es staunt der Tod und die Natur,
wenn sich die Kreatur erhebt,
um dem Richter zu antworten.

Denke daran, gütiger Jesus,
vernichte mich nicht
Schone ihn also, Gott:
Gib ihnen Ruhe.

Tag des Zornes, jener Tag,
wird die zeitliche Welt in Glut auflösen
gemäß dem Zeugnis Davids und der Sibylla.

Caspar Christian Hoffmann

»Hil dig, Frelser og Forsoner«

Hil dig, Frelser og Forsoner!
Verden dig med torne kroner,
du det ser, jeg har i sinde
rosenkrans om kors at vinde,
giv dertil mig mod og held!

Hvad har dig hos Gud bedrøvet,
og hvad elsked du hos støvet,
at du ville alt opgive
for at holde os i live,
os dig at meddele hel?

Derfor beder jeg med tårer:
Led den ind i mine årer,
floden, som kan klipper vælte,
floden, som kan isbjerg smelte,
som kan blodskyld tvætte af!

Du, som har dig selv mig givet,
lad i dig mig elske livet,
Stå mig bi, når fjenden frister!

Ræk mig hånd, når øjet brister!
Sig vi går til Paradis!

»Sei gegrüßt, Erlöser und Versöhner«

Sei gegrüßt, Erlöser und Versöhner!
Die Welt Dich mit Dornen krönt,
du siehst, ich habe im Sinne,
den Rosenkranz um das Kreuz zu winden,
gib mir Mut und Glück dazu!

Was hat dich bei Gott betrübt,
und was hast du am Staub geliebt,
dass du alles aufgeben wolltest,
um uns am Leben zu erhalten,
dich uns völlig mitzuteilen?

Deshalb bitte ich unter Tränen:
Leite ihn in meine Adern,
den Fluss, welcher Felsen stürzen kann,
den Fluss, welcher Eisberge schmelzen lassen kann,
welcher die Blutschuld abwaschen kann!

Du selbst hast dich mir gegeben,
lass mich das Leben in dir lieben,
steh mir bei, wenn mich der Feind in Versuchung
führt!

Reiche mir die Hand, wenn das Auge bricht!
Sag, wir gehen ins Paradies!



Dänisches Traditional

»Dronning Dagmar ligger udi Ribe syg«

Dronning Dagmar ligger udi Ribe syg,
til Ringsted lader hun sig vente;
alle de fruer, i Danmark er,
dem lader hun til sig hente.
Udi Ringsted hviles dronning Dagmar.

De ledte hende ud, de ledte hende ind,
det blev jo længer og værre:
»Imedens det kan ej bedre vorde,
I sender bud efter min herre!«

Dankongen slog det tavlbord sammen,
at alle de terninger sjunge.
»Forbyde det Gud i Himmerig,
at Dagmar skulle dø så unge!«

Dronning Dagmar rejser sig af båren op,
hendes øjne var blodige røde:
»O ve, o ve, min ædelig herre!
hvi gjorde I mig den møde?

Den første bøn, jeg eder beder,
den vider I mig så gerne:
alle fredløse mænd, dem giver I fred
og alle fanger er jerne!

Den tredje bøn, jeg eder beder,
den vider I mig så gerne:
lader I Knud, min yngste søn,
konning i Danmark være!

»Königin Dagmar liegt krank in Ribe«

Königin Dagmar liegt krank in Ribe,
in Ringsted lässt sie sich erwarten;
alle Damen, die in Dänemark sind,
lässt sie zu sich rufen.
In Ringsted ruht Königin Dagmar.

Sie führten sie hinaus, sie führten sie hinein,
es dauerte nur länger und wurde schlimmer:
»Da es nicht besser werden kann,
schickt Boten Ihr nach meinem Herrn!«

Der Dänenkönig klappte den Brettspieltisch
zusammen,
damit alle Würfel singen.
»Gott im Himmel verbiete,
dass Dagmar so jung sterben sollte!«

Königin Dagmar erhebt sich von der Tragbahre,
ihre Augen waren blutrot:
»Weh, weh, mein edler Herr!
Warum habt Ihr mir das angetan?

Die erste Bitte, die ich an Euch richte,
erfüllet sie mir gerne:
Gebt allen gesetzlosen Männern Frieden
und befreit alle Gefangenen!

Die dritte Bitte, die ich an Euch richte,
erfüllet sie mir gerne:
Lasst Knud, meinen jüngsten Sohn,
König von Dänemark sein!

Nu er det tid, jeg farer herfra,
 jeg må ikke længer lide,
 nu ganger Himmerigs klokker for mig,
 Guds engle efter mig bide.«
 Udi Ringsted hviles dronning Dagmar.

Traditional / Poul Schierbeck

»Frydeligt med jubelkor /
 I Danmark er jeg født«

Frydeligt med jubelkor
 hilses vårens komme,
 svalen melder trindt på jord:
 »Frostens tid er ommel!«
 Land og hav og lundens træ'r
 herligt prydes fjernt og nær.
 — nye skabningsunder!
 Kraft påny vort legem får,
 lægt er nu vort hjertesår
 i de glade stunder.

Jordens rige blomsterpragt
 skovens grønne smykke,
 fuglesangens tryllemagt
 fylder os med lykke.
 Havets storme raser ud,
 luften hærges ej af slud,
 duggens perler rene
 samler solens stråleglans
 i en dejlig perlekrans
 rundt på græs og grene.

Hvor dog Gud er god og vis!
 hvor er verden fager!

Nun ist die Zeit gekommen, ich muss von dannen
 ziehen, ich muss nicht länger leiden,
 nun läuten die Glocken des Himmelreichs für mich,
 die Engel Gottes erwarten mich.«
 In Ringsted ruht Königin Dagmar.

»Herrlich mit jubelnden Chören /
 In Dänemark bin ich geboren«

Herrlich mit jubelnden Chören
 begrüßen wir die Ankunft des Frühlings,
 die Schwalbe meldet ringsumher:
 »Die Zeit des Frostes ist vorbei!«
 Land und Meer und die Bäume des Wäldchens
 nah und fern sind herrlich geschmückt.
 — neue Schöpfungswunder!
 Kraft erneuert wieder unsere Körper,
 geheilt ist jetzt unser Kummer
 in den glücklichen Stunden.

Die reiche Blumenpracht der Erde
 grüner Schmuck des Waldes,
 der Zauber des Vogelgesangs
 erfüllt uns mit Glück.
 Die Stürme des Meeres toben sich aus,
 die Luft wird nicht von Graupeln verwüstet,
 Perlen des reinen Taus
 sammeln den Strahlenglanz der Sonne
 in einem schönen Perlenkranz
 herum auf Gras und Zweigen.

Wie gut und weise Gott ist!
 Wie hold ist die Welt!

Hvor dog alt til Herrens pris
 ånd og tanke drager!
 Han har stort og småt på jord,
 urten, som på marken gror,
 form og farve givet.
 Efter nat vi dagen nu
 hilse vil med frejdig hu,
 takke Gud for livet.

I Danmark er jeg født, dér har jeg hjemme,
 dér har jeg rod, derfra min verden går;
 du danske sprog, du er min moders stemme,

så sødt velsignet du mit hjerte når.
 Du danske, friske strand,
 hvor oldtids kæmpegrave
 står mellem æblegård og humlehave.
 Dig elsker jeg! — Danmark, mit fædreland!

Hvor reder sommeren vel blomstersengen
 mer rigt end her ned til den åbne strand?
 Hvor står fuldmånen over kløverengen
 så dejligt som i bøgens fædreland?
 Du danske, friske strand,
 hvor Dannebroggen vajer —
 Gud gav os den — Gud giv den bedste sejer! —

Dig elsker jeg! — Danmark, mit fædreland!

Du land, hvor jeg blev født, hvor jeg har
 hjemme,
 hvor jeg har rod, hvorfra min verden går,
 hvor sproget er min moders bløde stemme
 og som en sød musik mit hjerte når.

Wie doch alles zum Lob des Herrn
 Geist und Gedanken zieht!
 Er hat Großes und Kleines auf der Erde,
 dem Kraut, das auf dem Felde wächst,
 Form und Farbe gegeben.
 Nach der Nacht werden wir jetzt
 fröhlich den Tag begrüßen,
 Gott für das Leben danken.

In Dänemark bin ich geboren, dahin gehöre ich,
 von dort bin ich, von dort geht meine Welt;
 du dänische Sprache, du bist die Stimme meiner
 Mutter,

so herrlich erreichst du mein Herz.
 Du dänischer, frischer Strand,
 wo Riesengräber aus alten Zeiten
 zwischen Apfelhain und Hopfengarten liegen.
 Ich liebe dich! — Dänemark, mein Vaterland!

Wo macht der Sommer das Blumenbett
 wohl reicher als hier am offenen Strand?
 Wo ist der Vollmond über dem Klee-feld
 so schön wie in der Heimat der Buche?
 Du dänischer, frischer Strand,
 wo der Dannebrog weht —
 Gott hat uns ihn gegeben — Gott schenke den
 besten Sieg! —

Ich liebe dich! — Dänemark, mein Vaterland!

Du Land, wo ich geboren wurde, wohin ich
 gehöre,
 von wo ich komme, von wo meine Welt ausgeht,
 wo die Sprache die sanfte Stimme meiner Mutter ist
 und wie süße Musik mein Herz erreicht.

Du danske, friske strand,
 med vilde svaners rede,
 I grønne øer, mit hjertes hjem hernede!

Dig elsker jeg! — Danmark, mit fædreland!

Du dänischer, frischer Strand,
 mit dem Nest wilder Schwäne,
 Ihr grünen Inseln, Ihr seid die Heimat meines
 Herzens!

Ich liebe dich! — Dänemark, mein Vaterland!

Carl Nielsen / Dänisches Traditional

»Tit er jeg glad og / Brudestykke«

Tit er jeg glad og vil dog gerne græde,
 thi intet hjerte deler helt min glæde.
 Tit er jeg sorryfuld og må dog le,
 at ingen skal den bange tåre se.

Tit elsker jeg, og vil dog gerne sukke;
 tit hjertet må sig tavst og strengt tillukke.
 Tit harmes jeg, og dog jeg smile må,
 thi det er dårer, som jeg harmes på.

Tit er jeg varm, og isner i min varme;
 thi verden favner mig med frosne arme.
 Tit er jeg kold — og rødmer dog derved;
 thi verden slukker ej min kærlighed.

O du, som ene dele kan min glæde!
 du ved hvis barm jeg turde frit udgræde!
 O, hvis du kendte, hvis du elsked mig,
 jeg kunne være, som jeg er — hos dig.

Tit er jeg varm, og isner i min varme;
 thi verden favner mig med frosne arme.
 Tit er jeg kold — og rødmer dog derved;
 thi verden slukker ej min kærlighed.

»Oft bin ich froh / Brautstück«

Oft bin ich froh und möchte dennoch weinen,
 denn kein Herz teilt gänzlich meine Freude.
 Oft bin ich traurig und muss dennoch lachen,
 dass niemand die ängstliche Träne sieht.

Oft liebe ich und möchte dennoch seufzen;
 oft muss das Herz sich still und streng verschließen.
 Oft bin ich empört und dennoch muss ich lächeln,
 denn es sind Narren, über die ich mich ärgere.

Oft bin ich warm und erfriere in meiner Wärme;
 denn die Welt unarmt mich mit gefrorenen Armen.
 Oft bin ich kalt — und erröte dennoch;
 denn die Welt löscht meine Liebe nicht aus.

Oh du, der Einzige, der meine Freude teilen kann!
 Du, an dessen Brust ich frei zu weinen wagte!
 Oh, wenn du wüsstest, wenn du mich liebtest,
 ich könnte so sein, wie ich bin — bei dir.

Oft bin ich warm und erfriere in meiner Wärme;
 denn die Welt unarmt mich mit gefrorenen Armen.
 Oft bin ich kalt — und erröte dennoch;
 denn die Welt löscht meine Liebe nicht aus.



Das Danish String Quartet erspielte sich im Jahr 2009 den NORDMETALL-Ensemblepreis der Festspiele Mecklenburg-Vorpommern auf der Selliner Seebrücke. Das Ensemble kuratiert als Künstlerische Leitung den Festspielfrühling Rügen 2024.

Danish String Quartet

Künstlerische Leitung Festspielfrühling Rügen 2024

Gefeiert für seine »intensive Mischung, extreme dynamische Vielfalt, perfekte Intonation und konstante Lebendigkeit« (Gramophone) und bekannt für die spürbare Freude, die die vier Ensemblemitglieder beim Musizieren ausstrahlen, hat sich das Danish String Quartet zu einem der gefragtesten Streichquartette der Gegenwart entwickelt. Die einfallsreichen Programme und das vielfältige Repertoire der vier Musiker gaben den Anstoß zu Projekten und Auftragswerken sowie zu eigenen Arrangements populärer skandinavischer Volksmusik, die allesamt von der Kritik gefeiert wurden.

In der aktuellen Saison tourt das Quartett durch die USA und Kanada und ist auf den großen Bühnen in Norwegen, Deutschland, Großbritannien, den Niederlanden, Belgien, Italien sowie seiner Heimat Dänemark zu Gast. Zudem wird das Quartett seine »Doppelgänger«-Reihe abschließen: ein ehrgeiziges, auf vier Jahre angelegtes, internationales Auftragsprojekt, das Uraufführungen zeitgenössischer Komponist:innen mit den späten, großen Kammermusikwerken Franz Schuberts verknüpft.

Das jüngste Aufnahmeprojekt des Danish String Quartet — »Prism« — umfasst fünf Alben, die die symbiotischen musikalischen Beziehungen von Bachs Fugen, Beethovens Streichquartetten und Werken von Schostakowitsch, Schnittke, Bartók, Mendelssohn Bartholdy und Webern beleuchten. Zur Diskografie des Quartetts zählen zudem zwei Einspielungen mit traditioneller skandinavischer Volksmusik, die von NPR, Spotify und der New York Times als jeweils eines der besten klassischen Alben des Jahres ausgezeichnet wurden.

Das Danish String Quartet erhielt zahlreiche internationale Preise und Ehrungen. Im Jahr 2011 wurde das Ensemble mit der höchsten kulturellen Auszeichnung Dänemarks, dem Carl-Nielsen-Preis, bedacht.

DR Danish National Girls' Choir Mädchenchor

Der DR Danish National Girls' Choir zählt zu den bedeutendsten Vokalensembles Dänemarks und gilt mit seinen 50 jungen Sängerinnen im Alter zwischen 16 und 22 Jahren als einer der besten Mädchenchöre weltweit. Seit seiner Gründung im Jahr 1938 pflegt der Chor die Tradition des dänischen Liedes und bemüht sich mit Authentizität und Leidenschaft um deren Erneuerung. Diesem zeitgemäßen Ansatz verdankt der Chor seine herausragende Rolle in verschiedensten musikalischen Kontexten.

In über 40 Konzerten im Jahr begeistert der DR Danish National Girls' Choir sowohl das dänische als auch das internationale Publikum mit seinen vielfältigen Programmen. Immer wieder präsentiert der Chor gemeinsame Projekte mit den führenden Musiker:innen des Landes. Das Repertoire reicht neben dänischen Volksliedern ebenso von traditionellen Gesängen bis hin zu Popsongs und zeitgenössischen — häufig vom Chor selbst in Auftrag gegebenen — klassischen Werken. Seit 2014 verbindet den DR Danish National Girls' Choir eine regelmäßige und fruchtbare Zusammenarbeit mit dem Danish String Quartet, die einzigartige musikalische Experimente hervorgebracht hat. Beide Ensembles zeichnen sich durch ihre genreübergreifenden Programme aus, mit denen sie die traditionellen Grenzen und Konventionen klassischer Konzerte überschreiten und neu definieren.

Am Dirigentinnenpult des DR Danish National Girls' Choir steht seit August 2023 die Britin Charlotte Rowan. Der DR Danish National Girls' Choir sei, so sagt sie selbst, sowohl von unschätzbarem Wert für die Pflege der dänischen Liedtradition als auch einer der führenden Mädchenchöre der Welt. Aber vor allem sei er ein wunderbares Symbol dafür, welche Kraft eine Gruppe talentierter junger Menschen entfalten könne.





Der Marstall in Putbus war am 3. August 1994 erstmals Spielstätte für ein Konzert der Festspiele Mecklenburg-Vorpommern.

Putbus, Marstall

Bereits 100 Jahre vor der Gründung von Putbus im Jahr 1810 ließ Graf Moritz Ulrich I. hier einen Park anlegen. Unter Fürst Wilhelm Malte I. zu Putbus erfolgte zu Beginn des 19. Jahrhunderts die Umgestaltung in einen englischen Landschaftspark. Der mitten im Park gelegene klassizistische Marstall verfiel ab 1945 zusehends, bis ihn die Festspiele Mecklenburg-Vorpommern und das Rossini-Festival Rügen nach der Wende als Spielstätte für sich entdeckten. Seit der Wiedereröffnung 2009 präsentiert sich der Marstall im Inneren als stimmungsvoller Saal, während die Fassade — auf einer Seite verputzt, auf der anderen Seite mit freigelegtem Backstein — die Bauhistorie erlebbar macht.

Vju

HOTEL . NATUR . RÜGEN

Zeit am Meer

In allen Raten inklusive:

Abwechslungsreiches Frühstücksbuffet

Nutzung von Schwimmbad, Sauna,
Fitnessraum und Yogaraum

Flasche Wasser zur Begrüßung im Zimmer

Saunalandschaft mit Blick auf die Ostsee

Pool mit Gegenstromanlage
und Sprudelliegen

Fahrradraum

Buch- und Spieleverleih

Vju Hotel Rügen

Vju by arcona Betriebs GmbH

Nordperdstraße 2

18586 Ostseebad Göhren

T +49 (0) 38308 51-5

www.vju-ruegen.de



Ein arcona Sehnsuchtsort 





**VEREINT
SEGEL SETZEN**

Tag der Deutschen Einheit
Schwerin 02. - 04.10.2024



Unsere Einladung

#MVwow

**Großes
Bürgerfest
in Schwerin**

**2.-4. Oktober
2024**

Vereint Segel setzen und gemeinsam feiern in Schwerin. Rund um den Tag der Deutschen Einheit laden Mecklenburg-Vorpommern und die Landeshauptstadt herzlich ein. Erleben Sie ein buntes Programm für die ganze Familie.

Finde deinen Platz im Land zum Leben.

www.mvtutgut.de



MV 
tut gut.

Mecklenburg-Vorpommern



DIE LANGFRISTIGE PERSPEKTIVE SICHERN

IHR ENGAGEMENT UND TEILHABE BEI DEN
FESTSPIELEN MECKLENBURG-VORPOMMERN

Ob als Mitglied im Festspielfreunde-Förderverein, als Stifterin, Stifter oder Konzertsponsor — die Festspiele Mecklenburg-Vorpommern haben mit diesen drei Säulen des Engagements ein breites Fundament geschaffen, um den Fortbestand des Festivals langfristig zu sichern. Gerade in turbulenten Zeiten wie diesen ist Ihre Unterstützung besonders wertvoll. Wenn Sie Interesse haben, das Festival mit Ihrem Beitrag in eine sichere Zukunft zu führen, beraten wir Sie gern über Ihre individuellen Möglichkeiten.

Werden auch Sie Teil der Festspielfamilie!

Bei jeder neuen Veröffentlichung genießen Stifterinnen, Stifter und Festspielfreunde ein dreitägiges Vorkaufsrecht.



MITGLIEDER mehr als 2.000 · **MITGLIEDSBEITRAG**
ab € 50 für Einzelpersonen / ab € 80 für Partnerschaften
steuerlich absetzbar und individuell gestaltbar
KONTAKT Sandra Haß · T 0385 5918599 ·
info@festspielfreunde-mv.de



STIFTER:INNEN über 300 · **STIFTUNGSKAPITAL** € 3,2 Mio.
ZUSTIFTUNGEN ab € 500 / Über einmalige, regelmäßige oder
testamentarische Zustiftungen beraten wir Sie gern.
KONTAKT Nicola Sturm · M 0171 5545636 ·,
stiftung@festspiele-mv.de



KONZERTSPONSORING ab € 5.000
Gerne erstellen wir ein individuelles Sponsoringkonzept für Sie.
KONTAKT Nicola Sturm · M 0171 5545636
n.sturm@hne-sponsorenpool.de

Spenden sind in jeder Höhe herzlich willkommen.

SPENDENKONTO Festspiele MV
Sparkasse Mecklenburg-Schwerin ·
IBAN DE18 1405 2000 0309 9109 60

Zuwendungen an den Förderverein, die Stiftung und die Festspiele Mecklenburg-Vorpommern GmbH sind nach § 5 Abs. 1 Nr. 9 des Körperschaftsteuergesetzes steuerbegünstigt und absetzbar.

Nordisch bewegen.

vvr-bus.de



Verkehrsgesellschaft
Vorpommern-Rügen

Café- und Restauranttipps

BINZ



MEERBAR | RESTAURANT & BAR HOTEL AM MEER & SPA
Strandpromenade 34 · 18609 Ostseebad Binz · T 038393 440 ·
info@hotel-am-meer.de · www.hotel-am-meer.de

hausgemachte Kuchen und Kaffee aus der Siebträgermaschine -
sehr gute Küche mit mediterranen und skandinavischen Einflüssen -
schicke Cocktailbar

PUTBUS



RESTAURANT KORMORAN
Am Yachthafen 1 · 18581 Putbus/Lautbus · T 038301 80920 ·
info@im-jaich.de · www.im-jaich.de

frische, saisonale Gerichte · regionale Produkte · ein atemberaubender
Blick auf die Insel Vilm



ROSENCAFÉ PUTBUS
Bahnhofstraße 1 · 18581 Putbus · T 038301 887290 ·
info@rosencafe-putbus.de · www.rosencafe-putbus.de
hauseigene Konditorei & Café im fürstlichen Gartenhaus

SASSNITZ



CAFÉ MUKRAN Konditorei Bäckerei Peters GmbH
Zum Fährblick 4 · 18546 Sassnitz/OT Mukran · T 038392 31 00 ·
info@baeckerei-peters.de · www.baeckerei-peters.de

Mit seiner modernen, offenen Architektur und direkten Lage am Meer
lädt unser schönes Café mit Backstube und Konditorei zum Verweilen
ein. Pünktlich ab 7 Uhr servieren wir erstklassiges Frühstück.

SCHAPRODE



SCHILLINGS GASTHOF
Hafenweg 45 · 18569 Schaprode · T 038309 1216 ·
post@schillings-gasthof.de · www.schillings-gasthof.de
Salzwiesenfleisch von der Insel Öhe · Hilldenseer Kutterfleisch · Qualität
und Frische aus regionalen Zutaten und eigener Landwirtschaft

SELLIN



CLIFF HOTEL RÜGEN
Cliff am Meer 1 · 18586 Ostseebad Sellin · T 038303 80 ·
info@cliff-hotel.de · www.cliff-hotel.de/kulinarik

natürliche, frische und hochqualitative Zutaten · leichte, köstliche
und raffiniert zubereitete Spezialitäten · regionale Produkte



ROMANTIK ROEWERS PRIVATHOTEL
Wilhelmstraße 34 · 18586 Ostseebad Sellin · T 038303 122150 ·
info@roewers.de · www.roewers.de

Restaurant Ambiance · Brasserie Tousjours · Jules Bar
freuen sich auf Ihren Besuch



SEEBRÜCKE SELLIN
Seebrücke 1 · 18586 Ostseebad Sellin · T 038303 929600 ·
info@seebrueckesellin.de · www.seebrueckesellin.de

täglich frische Kuchenauswahl aus heimischen Konditoreien ·
erstklassiges Eis von Giovanni L. · frisch zubereitete saisonale
Gerichte · einmaliger Blick auf die weite Ostsee

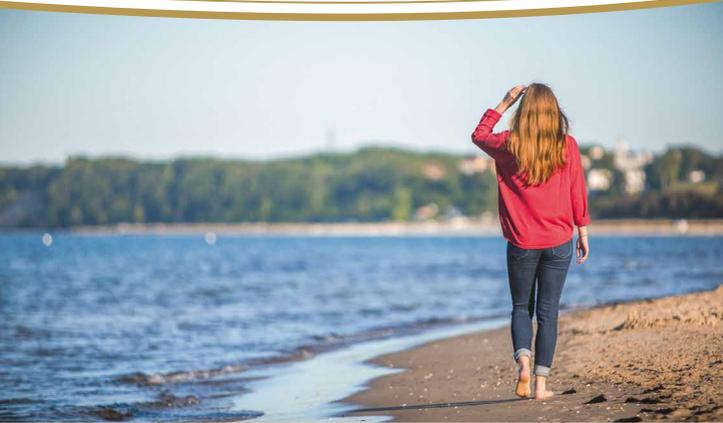


RESTAURANT STRANDLÄUFER Vju Hotel Rügen
Nordperdstr. 2 · 18586 Ostseebad Gähren · T 038308 515 ·
info@vju-ruegen.de · www.vju-ruegen.de

mit großem Wintergarten und Außenterasse · Hier genießen Sie
ab 18 Uhr ein vielfältiges Angebot an saisonalen und regionalen
Speisen.



Cliff Hotel
RÜGEN
RESORT & SPA



Purer Genuss für Ihre Sinne

» *Ihr Festspielhotel am Meer* «

Festspiel Arrangements
2.000 m² Beauty & Wellness
Eigener Fahrstuhl zum Strand
Ozoniertes 25-Meter-Schwimmbaden
Geniale Küche in 2 Restaurants
Bars, Cafés, Sonnenterrassen
gelegen im Biosphärenreservat, direkt am Strand

Mit Rügens größtem Hotelschwimmbad

Cliff Hotel Rügen

Cliff am Meer 1 · 18586 Ostseebad Sellin · www.cliff-hotel.de · info@cliff-hotel.de

Telefon +49 (0) 3 83 03 - 80

Ein Haus der Privathotels Dr. Lohbeck GmbH & Co. KG

Partner

Biosphärenreservat
Südost-Rügen





Partnerhotels & Appartements

DE LUXE Hotel



HOTEL AM MEER & SPA

Strandpromenade 34 · 18609 Binz
T 038393 440 · info@hotel-am-meer.de
www.hotel-am-meer.de



ROMANTIK ROEWERS PRIVATHOTEL

Wilhelmstraße 34 · 18586 Sellin
T 038303 1220 · info@roewers.de
www.roewers.de



CLIFF HOTEL RÜGEN

Cliff am Meer 1 · 18586 Sellin
T 038303 80 · info@cliff-hotel.de
www.cliff-hotel.de



TRAVEL CHARME KURHAUS BINZ

Strandpromenade 27 · 18609 Binz
T 038393 6650 ·
kurhaus-binz@travelcharme.com
www.travelcharme.com/hotels/
kurhaus-binz

PREMIUM Hotel



HOTEL BERNSTEIN

Hochuferpromenade 8 · 18586 Sellin
T 038303 1719 · info@hotel-bernstein.de
www.hotel-bernstein.de



VJU HOTEL RÜGEN

Nordperdst. 2 · 18586 Göhren
T 038308 515 · info@vju-ruegen.de
www.vju-ruegen.de

FIRST CLASS Hotel



HOTEL BADEHAUS GOOR

Fürst-Malte-Allee 1 ·
18581 Putbus/Lauterbach
T 038301 88260 ·
info@hotel-badehaus-goor.de
www.hotel-badehaus-goor.de



HOTEL SEESCHLOSS SELLIN

Am Hochufer 7 · 18586 Sellin
T 038303 1560 · info@seeschloss-hotel.de
www.seeschloss-hotel.de



TRAVEL CHARME NORDPERD & VILLEN

Nordperdstraße 11 · 18586 Göhren
T 038308 70 · nordperd@travelcharme.com
www.travelcharme.com/hotels/
nordperd-goehren

COMFORT Hotel



KOOPMANNS HOTEL & LÄDCHEN

Thiessower Straße 31 · 18586 Göhren
T 038308 66650 · info@koopmanns.de
www.koopmanns.de

Appartements



BALTISCHE RESIDENZEN

18586 Sellin und 18609 Binz
T 038393 669234 ·
info@baltische-residenzen.de
www.baltische-residenzen.de



IM-JAICH WASSERFERIENWELT

Am Yachthafen 1 · 18581 Putbus/Lauterbach
T 038301 8090 · info@im-jaich.de
www.im-jaich.de



im-jaich



www.im-jaich.de

»Uferhäuser Gustow«

In unserer Naturoase verbringt Ihr Euren Urlaub mit der Familie über dem Wasser. Fühlt Euch in unseren großzügigen Uferhäusern wie Zuhause. Die 110m² großen Objekte bieten Euch auf zwei Etagen einen freien Blick über den Hafen bis zum Strelasund. Unternehmt Radtouren und Spaziergänge durch die Rügische Boddenlandschaft oder Ausflüge mit dem Charterboot in die benachbarte historische Hansestadt Stralsund.

Naturstrand



Die Uferhäuser



freier Blick



Wir danken

für die Ermöglichung des Festspielfrühlings Rügen 2024



HERAUSGEBER Festspiele Mecklenburg-Vorpommern gGmbH · Lindenstraße 1 · 19055 Schwerin ·
T 0385 591850 · F 0385 5918510 · www.festspiele-mv.de

INTENDANTIN Ursula Haselböck · **KAUFMÄNNISCHER DIREKTOR** Toni Berndt

REDAKTION Esther Kreitschik · **SATZ** Isabel Schubert · **LAYOUT** Sandra Jaap

ANZEIGEN Luisa Zimmermann, Katharina Gläßer

DRUCK Digital Design — Druck und Medien GmbH

FOTOS UND ABBILDUNGEN Kirstin Schnell, pixabay (Titel) · Caroline Bittencourt (Danish String Quartet) ·
Nicole Pankalla, pixabay (Glockenturm in Faaborg) · Emilia Therese (DR Danish National Girls' Chor) · Oliver
Borchert (Marstall Putbus)

Änderungen vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des Herausgebers.



Ankommen
Entspannen
Wohlfühlen

PUTBUS
Die Weiße Stadt
Kurverwaltung
Alleestr. 2
18581 Putbus
Tel.: 038301- 431
service@ruegen-putbus.de
www.putbus.de